



**វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ប្រាសាទដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា**  
**Cambodia Development Resource Institute**

**របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា**  
**Flash Report on the Cambodian Economy**

**ឧសភា ២០០៦ / May 2006**

**កញ្ញា ឌីច ចំណុះចារានី / Ms. Ouch Chandarany**  
**លោកស្រី ប៉ុន ជុំណា / Ms. Pon Dorina**  
**លោក ហ៊ីង វុត្តា / Mr. Hing Vutha**  
**លោក ភីម រុនស៊ុនារិទ្ធ / Mr. Phim Runsinarith**

**បកប្រែដោយ: យុ សិទ្ធិវិទ្ធ និង យេន សុផានី**

**ភ្នំពេញ កម្ពុជា**  
**Phnom Penh, Cambodia**

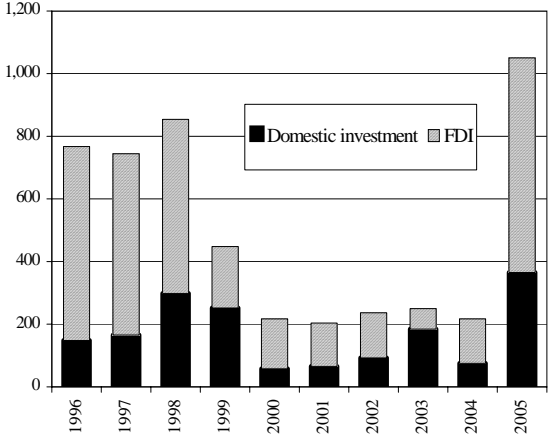
**TO SUBSCRIBE, PLEASE CONTACT:**  
*Office Address: #56, Street 315, Tuol Kork, Phnom Penh, Cambodia, Postal Address: CDRI, PO Box 622 Phnom Penh, Cambodia*  
*Tel: (855-23) 881-384/881-701/881-916/883-603 Tel/fax: (855-23) 880-734 E-mail: pubs@cdri.forum.org.kh Website: http://www.cdri.org.kh*

**សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា**  
**Main Economic Activities of Cambodia**

នៅឆ្នាំ២០០៥ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា បានអនុម័តគម្រោងវិនិយោគ ឯកជន ១.០៥០.៣ លានដុល្លារ គិតជាទ្រព្យសកម្មជាប់លាប់ (ដោយមិន បូកបញ្ចូលនូវការអនុម័តគម្រោងពង្រីកផ្សេងៗទេ) ដែលច្រើនជាងតួលេខ នៅឆ្នាំមុនជិត ៥ ដង ។ ក្នុងនេះវិនិយោគក្នុងស្រុក មាន ៣៤.៨% (៣៦៥.៧លានដុល្លារ) រីឯច្រើនជាងឆ្នាំ២០០៤ ចំនួន ៥ ដង។ រីឯវិនិយោគ ផ្ទាល់ពីបរទេស កើនដល់ ៦៨៤.៦លានដុល្លារ គឺធំជាងឆ្នាំ២០០៤ ៤ដង។

In 2005, the Council for the Development of Cambodia approved \$1,050.3 million of private investment in fixed assets, excluding expansion project approvals. This was nearly five times more than in the previous year. Of this, domestic investment accounted for 34.8 percent (\$365.7 million), around five times more than in 2004. Foreign direct investment, moreover, increased dramatically to \$684.6 million, over four times its level in 2004.

**Domestic and Foreign Direct Investment in Fixed Assets Approved by CDC (US\$ million)**

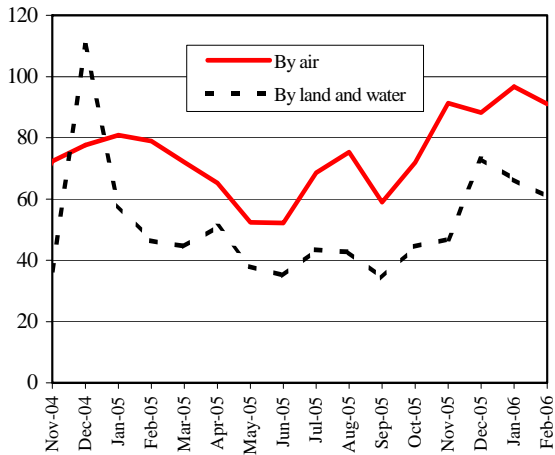


Note: Excluding expansion project approvals.  
 Source: Council for the Development of Cambodia (CDC)

ចំនួនភ្ញៀវបរទេសមកប្រទេសកម្ពុជា មានការប្រែប្រួលចុះឡើង តាំងពី ដើមឆ្នាំ២០០៥ ។ នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ ភ្ញៀវបរទេសថយចុះចំនួនមកត្រឹម ១៥១.៨២១នាក់ រី ចុះ ៧% ធៀបនឹងខែមុន ។ ចំនួនភ្ញៀវមកកម្ពុជាតាម ផ្លូវអាកាស ថយចុះ ៥.៨% មកត្រឹម ៩១.០៦៦នាក់ ។ រីឯភ្ញៀវមកតាម ផ្លូវគោក និងផ្លូវទឹក ក៏ថយចុះអស់ ៨.៤% ដែរ មកត្រឹម ៦០.៧៥៨នាក់ ។

The number of foreign visitor arrivals has fluctuated since the beginning of last year. It declined in February 2006 by 7 percent to 151,821 persons, compared to the preceding month. Arrivals by air fell by 5.8 percent to 91,063 persons. Visitors arriving by land and water also declined by 8.4 percent to 60,758 persons.

**Foreign Visitor Arrivals in Cambodia by Air, Land and Water (thousand persons)**

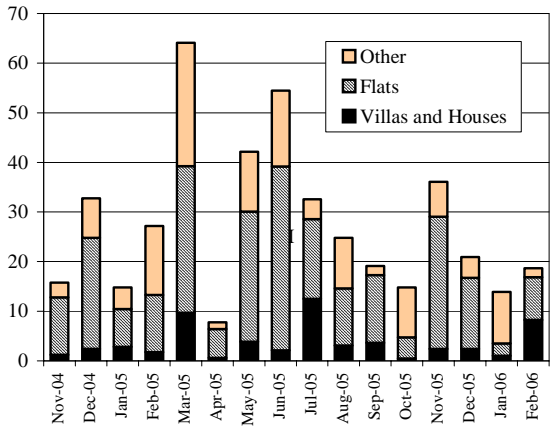


Note: Latest data are for February 2006.  
 Source: Ministry of Tourism

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ តម្លៃគម្រោងសាងសង់នៅភ្នំពេញដែលត្រូវបានអនុម័ត ធ្លាក់ចុះ ៣៤.៤% ធៀបនឹងខែមុន ។ សំណង់ភូមិគ្រឹះ និងផ្ទះ កើនយ៉ាង ខ្លាំង ពី ១លានដុល្លារនៅខែមករា ដល់ ៨.២លានដុល្លារនៅខែកុម្ភៈ ។ ក្នុង ពេលដដែល សំណង់ផ្ទះល្វែង កើនឡើង បីដងកន្លះ រីឯ សំណង់ដទៃទៀត បានធ្លាក់ចុះប្រហែល ៨៣% បើធៀបនឹងខែមករា ។

In February, there was a rise of 34.4 percent in the value of construction project approvals in Phnom Penh, compared to the preceding month. Villa and house approvals rose significantly to \$8.2 million from only \$1 million in January. During this period, the value of flat construction approvals was three and a half times higher, while other construction activities declined by about 83 percent.

**Value of Construction Approvals in Phnom Penh (US\$ million)**



Note: Latest data available are for February 2006.  
 Source: Department of Cadastre and Geography, Phnom Penh Municipality.

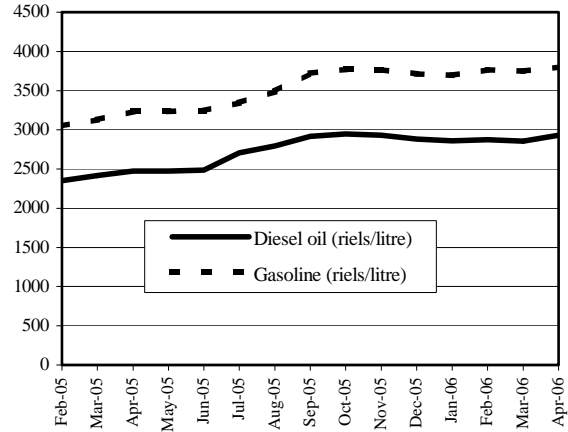
អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Price and Interest Rate Developments

នៅខែមេសា ២០០៦ ប្រេងសាំង និងម៉ាស៊ូតនៅភ្នំពេញ បានឡើងថ្លៃ ។ ជាមធ្យម សាំងលក់បាន ៣.៨០០រៀល/លីត្រ នៅខែមេសា រីឡើងថ្លៃ ១.៣% ពី ៣.៧៥០រៀល/លីត្រ នៅខែមីនា ។ ដូចគ្នាដែរ ម៉ាស៊ូតឡើងថ្លៃ ២.៥% ពី ២.៨៥៨.៣រៀល/លីត្រ ដល់ ២.៩៣០រៀល/លីត្រ ។

In April, the retail market prices of gasoline and diesel in Phnom Penh increased. On average, gasoline sold at 3,800 riels/litre in April, a 1.3 percent rise from 3,750 riels in March. The price of diesel was 2,930 riels/litre, a 2.5 percent increase from 2,858.3 riels in March.

Price of Gasoline and Diesel Oil in Phnom Penh (Riels per litre)

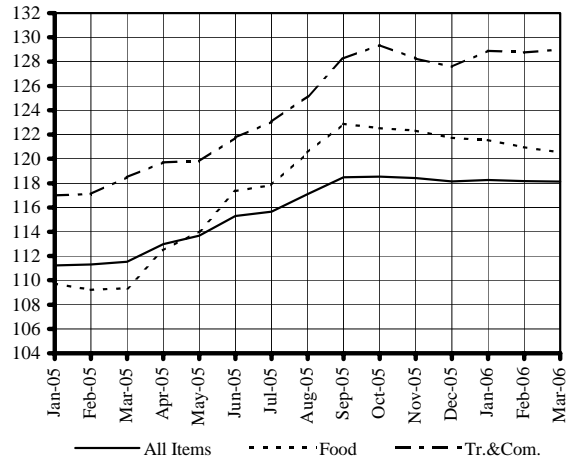


Sources: CDRI and National Institute of Statistics

នៅខែមីនា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ទូទៅនៅភ្នំពេញ ធ្លាក់ចុះបន្តិចអស់ ០.០៣% ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ។ ការធ្លាក់ចុះនេះ បណ្តាលពីការធ្លាក់ចុះថ្លៃម្ហូបអាហារ (ចុះអស់ ០.៤%) ប៉ុន្តែថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់សំខាន់ៗដទៃទៀត កើនឡើង ។ ចំពោះថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងទូរគមនាគមន៍ វាកើនឡើង ០.២% ។

Consumer prices in Phnom Penh in March fell slightly, by 0.03 percent, from February. This decrease was caused by a decline in food prices (0.4 percent), while prices of other main items increased. The cost of transportation and communication rose 0.2 percent.

Consumer Price Index (July–December 2000=100)

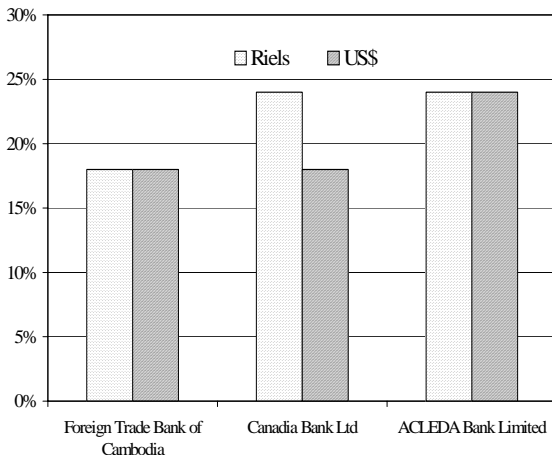


Note: Latest data available are for March 2006. Source: National Institute of Statistics

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ អត្រាការប្រាក់លើកំចិរិយៈ១២ខែ នៅធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅបរទេស គឺ ១៨% សំរាប់បញ្ញើជាដុល្លារUS និងជារៀល (ដូចអត្រានៅខែកុម្ភៈ ២០០៥) ។ នៅអំឡុងពេលដូចគ្នា អត្រាការប្រាក់នៅធនាគារកាណាឌីយ៉ា នៅថេរ គឺ ១៨% សំរាប់បញ្ញើជាដុល្លារUS និង ២៤% សំរាប់បញ្ញើជារៀល ។ ធនាគារអេស៊ីលីដា ក៏អនុវត្តអត្រាការប្រាក់ដូចគ្នានឹងអំឡុងដែរ គឺ ២៤% សំរាប់បញ្ញើជាដុល្លារUS និងជារៀល ។

The interest rate on 12-month loans by the Foreign Trade Bank in February was 18 percent for either riels or US dollars, the same rate as in February last year. The rate at Canadia Bank also remained unchanged during the same period: 24 percent on riel loans and 18 percent on US dollar loans. ACLEDA Bank also charged the same rates as a year earlier: 24 percent for both riels and dollars.

Interest Rates on 12-Month Loans (February 2006)



Source: National Bank of Cambodia

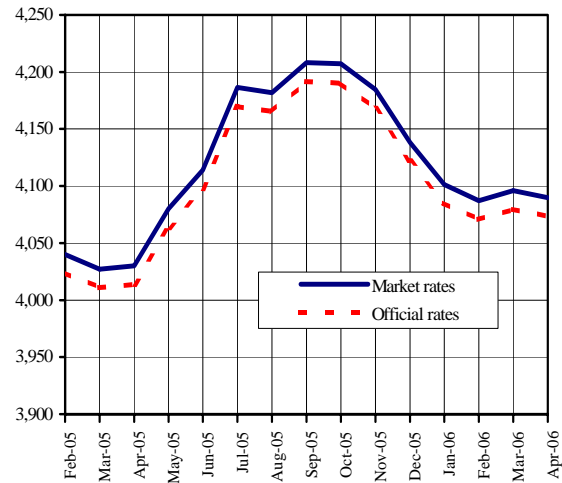
## ស្ថានភាពអត្រាប្តូរទ្រព្យ និង រូបិយបត្រ

### Exchange Rates and Monetary Developments

នៅខែមេសា ២០០៦ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា បានឡើងថ្លៃទល់នឹង ដុល្លារUS បន្ទាប់ពីបានធ្លាក់ចុះនៅខែមីនា ។ នៅលើទីផ្សារ ប្រាក់រៀលជាមធ្យម ប្តូរបាន ៤.០៩០រៀល/ដុល្លារ នៅខែមេសា រីឡើងថ្លៃ ០.២% ។

In April, the riel appreciated against the US dollar, after depreciating in the previous month. The market rate was 4,090 riels/dollar in April, an appreciation of 0.2 percent.

**Riels per US Dollar**

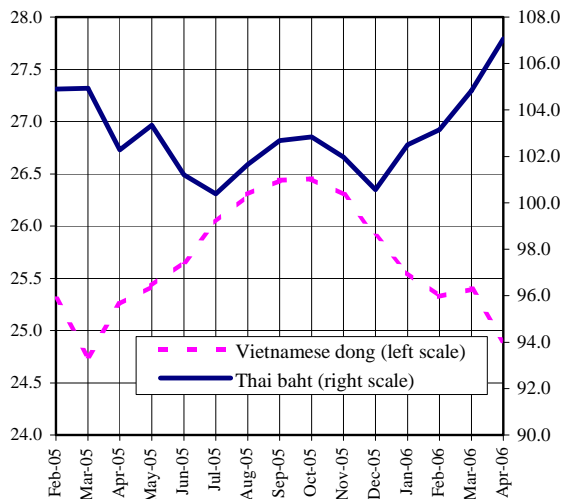


Sources: National Bank of Cambodia and CDRI

នៅខែមេសា ប្រាក់រៀលបន្តធ្លាក់ថ្លៃទល់នឹងប្រាក់បាតថៃ ដោយប្តូរបាន ១០៧រៀល/បាត ធ្លុះបន្តិច ១០៤.៨រៀល/បាត នៅខែមីនា ។ ប៉ុន្តែ ប្រាក់រៀលបានឡើងថ្លៃទល់នឹង ប្រាក់ដុងវៀតណាម ដោយប្តូរបាន ២៤.៩រៀល/១០០ដុង ធ្លុះបន្តិច ២៥.៤រៀល/១០០ដុង នៅខែមីនា ។

Against the Thai baht, the riel continued to depreciate in April, trading at around 107 riels/baht, down from 104.8 in March. The riel gained, however, against the Vietnamese dong, to 24.9 riels per 100 dong, compared with 25.4 riels per 100 dong in March.

**Riels per Thai Baht and 100 Vietnamese Dong**

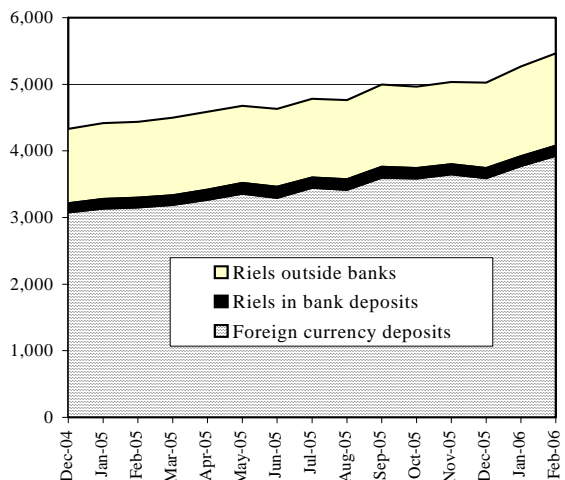


Source: CDRI

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ រូបិយវត្ថុទូទៅ កើន ៣.៨% ដល់ ៥.៤៦៣.៣ពាន់ លានរៀល រីកើនតិចជាងនៅខែមករា ដែលមានកំណើនរហូតដល់ ៤.៨% ។ ប្រាក់រៀលកំពុងចរកើនបានប្រហែល ៣% ដល់ ១.៥៣៦.៥ពាន់លាន រៀល ក្នុងនេះប្រាក់រៀលធ្វើនៅធនាគារមាន ១៥៣.៤ ពាន់លានរៀល (កើន ៣.៦%) និងប្រាក់រៀលនៅក្រៅធនាគារមាន ១.៣៨៣.១ ពាន់លានរៀល (កើន ៣%) ។ បញ្ជើជារូបិយវត្ថុបរទេស ក៏កើនបាន ៤% ដែរ ដល់ ៩៦១.៨លានដុល្លារ (៣.៩២៦.៨ពាន់ លានរៀល) ។

In February, the liquidity of the banking system rose by 3.8 percent to 5,463.3 billion riels, a smaller increase than January's 4.8 percent. Riels in circulation expanded by about 3 percent to 1,536.5 billion, of which riels in bank deposits accounted for 153.4 billion (a 3.6 percent rise) and riels outside banks making up the remaining 1,383.1 billion (a 3 percent increase). Foreign currency deposits also rose by 4 percent to \$961.8 million (3,926.8 billion riels).

**Liquidity of the Banking System**  
(billion riels)



Note: Latest data available are for February 2006.  
Source: National Bank of Cambodia

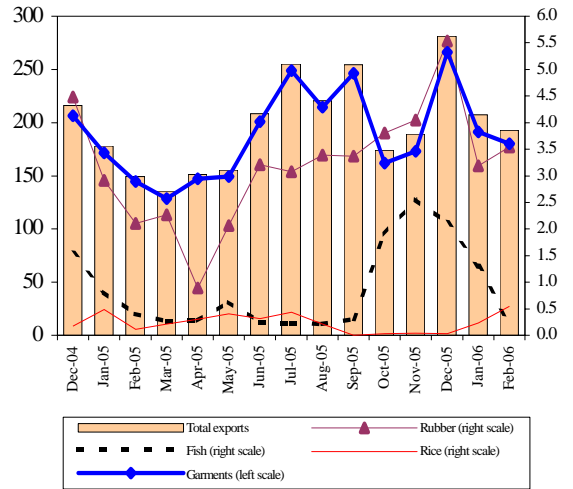
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ ការនាំចេញសរុបរបស់កម្ពុជាធ្លាក់ចុះ ៧,១% ដល់ ១៩២,៨លានដុល្លារ ពី ២០៧,៥លានដុល្លារនៅខែមករា ។ ការនាំចេញសំលៀកបំពាក់ ធ្លាក់ចុះអស់ ៥,៨% ដល់ ១៨០លានដុល្លារ និងការនាំចេញត្រី ធ្លាក់ចុះ ៨៤% ដល់ ០,២ លានដុល្លារ ធៀបនឹងខែមុន ។ ប៉ុន្តែការនាំចេញអង្ករបានកើនឡើងមួយជាពីរ ដល់ ០,៥លានដុល្លារ ហើយការនាំចេញកៅស៊ូ កើនបាន ១១,១% ដល់ ៣,៥លានដុល្លារ ។

Cambodia's total exports in February declined by 7.1 percent to \$192.8 million, down from \$207.5 million in January. Garment exports fell by 5.8 percent to \$180 million, and fish exports declined by 84 percent to \$0.2 million. However, rice exports doubled to \$0.5 million, and rubber exports increased by 11.1 percent to \$3.5 million.

Cambodia's Main Exports (US\$ million)

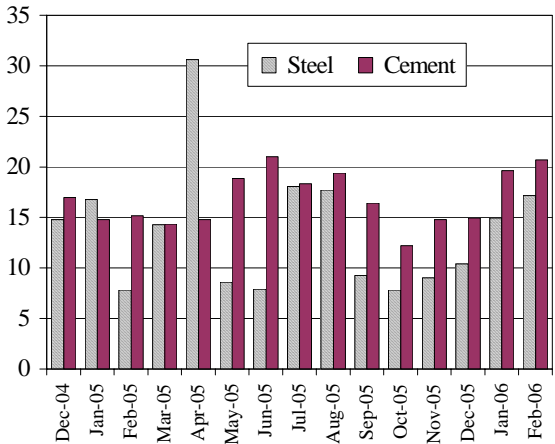


Note: Latest data available are for February 2006.  
Source: Customs and Excise Department

នៅខែ កុម្ភៈ ២០០៦ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ និងដែក មានចំនួន ២០.៧ពាន់លានរៀល និង ១៧.២ពាន់លានរៀល រៀងគ្នា ។ ធៀបនឹងខែមុន ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ កើន ៥.៥% ហើយការនាំចូលដែក កើន ១៤.៧% ។ បើធៀបនឹងខែដូចគ្នា ឆ្នាំមុន ការនាំចូលដែក កើនឡើងទ្វេមួយជាពីរ ។

Cement and steel imports in February were 20.7 billion riels and 17.2 billion riels, respectively. Compared to the preceding month, cement imports rose by 5.5 percent and steel imports rose by 14.7 percent. Steel imports were double the level of a year earlier.

Imports of Construction Materials (billion riels)

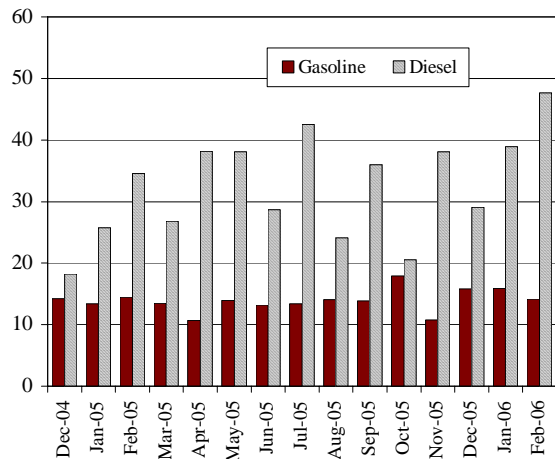


Note: Latest data available are for February 2006.  
Source: Control Office, Customs and Excise Department

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ ការនាំចូលប្រេងសាំង និងម៉ាស៊ូត មានចំនួន ១៤.១ពាន់លានរៀល និង ៤៧.៧ពាន់លានរៀល រៀងគ្នា ។ ការនាំចូលប្រេងសាំងធ្លាក់ចុះ ១១,២% ធៀបនឹងខែមុន ឯការនាំចូលម៉ាស៊ូត កើនឡើង ២២,៤% ។

Imports of gasoline and diesel amounted to 14.1 billion riels and 47.7 billion riels in February, respectively. Gasoline imports declined by 11.2 percent from the preceding month, while diesel imports rose 22.4 percent.

Imports of Petroleum Products (billion riels)



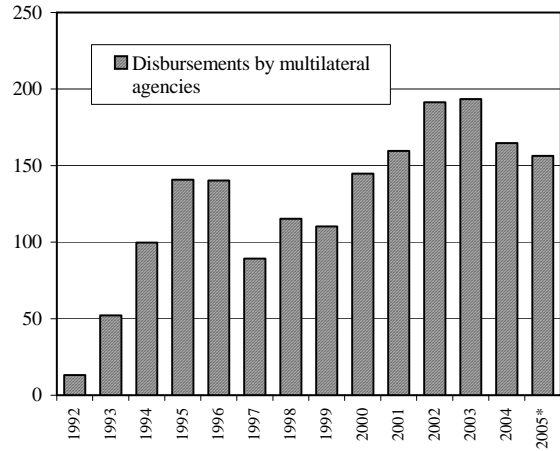
Note: Latest data available are for February 2006.  
Source: Control Office, Customs and Excise Department

**ប្រភព និងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស**  
**Sources and Uses of Foreign Assistance**

ការបើកផ្តល់ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ដោយស្ថាប័នពហុភាគី នៅឆ្នាំ២០០៥ ដូចជា ទីភ្នាក់ងារនានារបស់សហប្រជាជាតិ (៣៥.៦លានដុល្លារ) ធនាគារពិភពលោក (៣៦.២លានដុល្លារ) មូលនិធិហិរញ្ញវត្ថុអន្តរជាតិ (មិនទាន់មានទិន្នន័យ) និងធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី (៨៤.៦លានដុល្លារ) មានចំនួនសរុប ១៥៦.៤លានដុល្លារ ធៀបនឹង ១៦៤.៨លានដុល្លារនៅឆ្នាំ២០០៤ ។

Total disbursements of development assistance by multilateral agencies—United Nations agencies, World Bank (WB), International Monetary Fund (IMF) and Asian Development Bank (ADB)—amounted to \$156.4 million in 2005, compared with \$164.8 million in 2004. The UN disbursed about \$35.6 million in 2005 and \$36.3 million in 2004. The WB and ADB disbursed \$36.2 million and \$84.6 million in 2005 respectively, while there are no available data from the IMF for that year. In 2004, \$49.4 million was disbursed by the WB, \$76.7 million by the ADB and \$2.4 million by the IMF.

**External Development Assistance Disbursements by Multilateral Agencies by Year: 1992–2005 (US\$ million)**

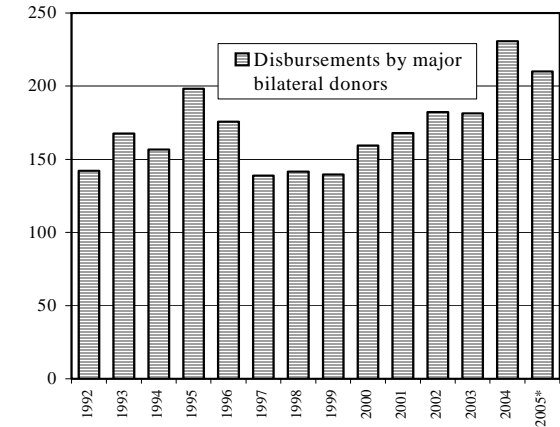


\* Provisional.  
 Source: Council for the Development of Cambodia

នៅឆ្នាំ២០០៥ អ្នកផ្តល់ជំនួយទ្វេភាគីសំខាន់ៗ បានបើកផ្តល់ជំនួយប្រហែល ២១០លានដុល្លារ គឺតិចជាងការបើកផ្តល់ ២៣០.៧លានដុល្លារនៅឆ្នាំមុន ។ អ្នកផ្តល់ជំនួយច្រើនជាងគេ គឺជប៉ុន (៩៥.៥លានដុល្លារ) បន្ទាប់មកគឺ សហរដ្ឋអាមេរិក (៤៦.៧លានដុល្លារ) ចិន (២៨.៣លានដុល្លារ) និង អូស្ត្រាលី (២០.២លានដុល្លារ) ។

Major bilateral donors disbursed around \$210 million in 2005, less than the \$230.7 million of the previous year. The top donor was Japan (\$95.5 million in 2005, down from \$101.8 million in 2004), followed by the United States (\$46.7 million in 2005, \$40.6 million in 2004), China (\$28.3 million in 2005, \$32.5 million in 2004), and Australia (\$20.2 million in 2005, \$24.3 million in 2004).

**External Development Assistance Disbursements by Major Bilateral Donors by Year: 1992–2005 (US\$ million)**

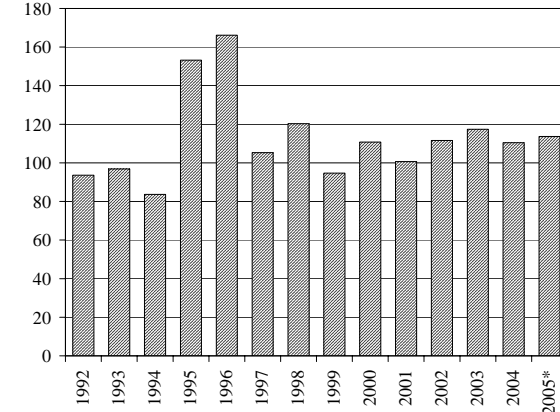


\* Provisional.  
 Source: Council for the Development of Cambodia

សហគមន៍អឺរ៉ុប និងប្រទេសជាសមាជិក បើកផ្តល់ថវិកា ១១៣.៧លានដុល្លារ ជាជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ដល់ប្រទេសកម្ពុជា នៅឆ្នាំ២០០៥ ធៀបនឹង ១១០.៥លានដុល្លារនៅឆ្នាំ២០០៤ ។ គណៈកម្មការអឺរ៉ុប បើកផ្តល់ ២៤.៦លានដុល្លារ រីកើនយ៉ាងខ្លាំងពី ១៥លានដុល្លារនៅឆ្នាំ២០០៤ ។ នៅឆ្នាំ២០០៥ ប្រទេសបារាំង បើកផ្តល់ ២៤.២លានដុល្លារ (២៣លានដុល្លារ នៅឆ្នាំ២០០៤) និងប្រទេសអង់គ្លេស បើកផ្តល់ ២២.៨លានដុល្លារ (១៧លានដុល្លារ នៅឆ្នាំ២០០៤) ។

The European Union and its member countries provided a total of \$113.7 million for development assistance to Cambodia in 2005, compared with \$110.5 million in the preceding year. The European Commission disbursed \$24.6 million, a sharp increase from \$15 million in 2004. France gave \$24.2 million in 2005, compared to \$23 million in 2004, while the United Kingdom gave \$22.8 million in 2005 and \$17 million in 2004.

**External Development Assistance Disbursements by European Union and Member Countries by Year: 1992–2005 (US\$ million)**



\* Provisional.  
 Source: Council for the Development of Cambodia

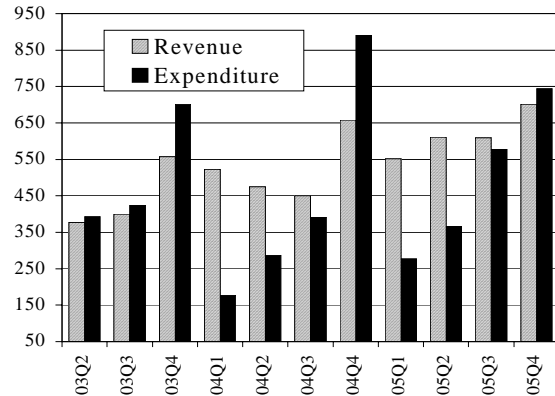
ការអនុវត្តវិធានថវិកាជាតិ

National Budget Operations

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៥ ដំណើរការថវិកាចរន្តរបស់រដ្ឋាភិបាល មានឱនភាព ថវិកា ៤៣.៣ពាន់លានរៀល ធៀបនឹងអតិរេកថវិកា ៣០.៨ពាន់លានរៀល នៅត្រីមាសមុន ។ ឱនភាពនេះ នៅតិចជាងឱនភាពត្រីមាសទី៤ ឆ្នាំ២០០៤ ដែលមានរហូតដល់ ២៣២.៨ពាន់លានរៀល ។

Government current budget operations recorded a deficit of 43.3 billion riels in the last quarter of 2005, compared to a surplus of 30.8 billion riels in the preceding quarter. The current budget deficit in the fourth quarter of 2004 was 232.8 billion riels.

Current Budget Operations (billion riels)

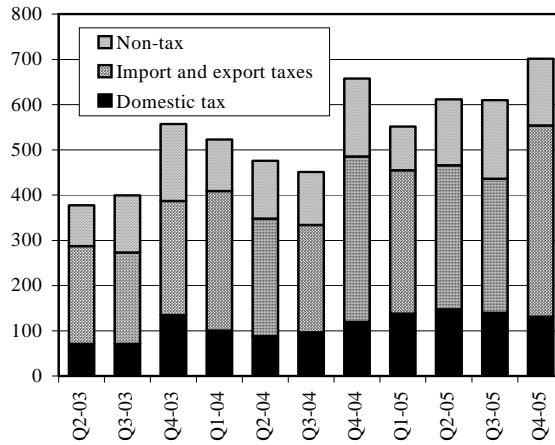


Note: Latest data available are for December 2005.  
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៥ ចំណូលថវិកាចរន្តមានចំនួន ៧០១.៦ពាន់លានរៀល រឺ ១៥.១% ច្រើនជាងនៅត្រីមាសទី៣ ។ ចំណូលពីពន្ធនាំចូលកើនយ៉ាងខ្លាំង បាន ៤២.២% ដល់ ៤២២.១ពាន់លានរៀល រីឯចំណូលពីពន្ធក្នុងស្រុក ធ្លាក់ចុះ ៥.៦% ដល់ ១៣១.៧ពាន់លានរៀល និងចំណូលមិនមែនពន្ធ ធ្លាក់ចុះ ១៤.៧% ដល់ ១៤៧.៨ពាន់លានរៀល ។ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៤ ចំណូលថវិកាចរន្ត កើនបាន ៦.៧% ។

Current revenue in the last quarter of 2005 reached 701.6 billion riels, 15.1 percent higher than in the preceding quarter. Revenue collected from import and export taxes rose sharply by 42.2 percent to 422.1 billion riels, while revenue from domestic tax and non-tax sources declined by 5.6 percent to 131.7 billion riels and by 14.7 percent to 147.8 billion riels, respectively. Compared to the last quarter of 2004, current budget revenue was up by 6.7 percent.

Current Budget Revenue (billion riels)

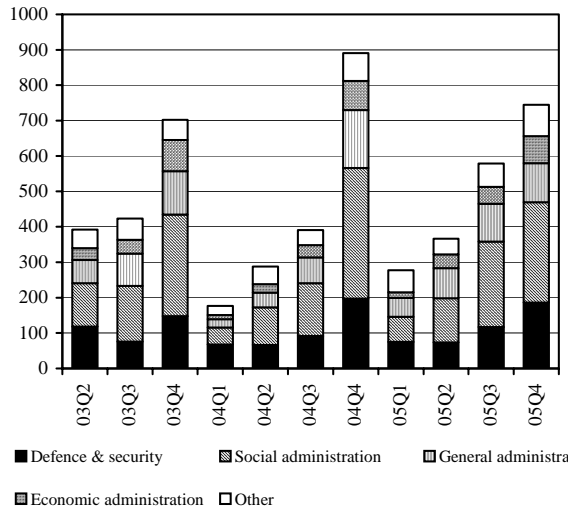


Note: Latest data available are for December 2005.  
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

ចំនាយថវិកាចរន្តនៅត្រីមាសទី៤ ២០០៥ មានដល់ ៧៤៤.៨ពាន់លានរៀល រឺ ២៨.៧% ច្រើនជាងនៅត្រីមាសទី៣ ។ ក្នុងចំណាយ៥ប្រភេទសំខាន់ៗ ចំណាយលើវិស័យសេដ្ឋកិច្ច កើន ៦១.៨% ដល់ ៧៦.១ពាន់លានរៀល ហើយចំណាយលើកិច្ចការពារជាតិ និងសន្តិសុខ កើន ៥៩.២% ដល់ ១៨៥.៨ពាន់លានរៀល ។ ធៀបនឹងត្រីមាសទី៤ ២០០៤ ចំណាយថវិកាចរន្ត ធ្លាក់ចុះ ១៦.៤% ។

Government current expenditure in the last quarter of 2005 amounted to 744.8 billion riels, 28.7 percent more than in the third quarter. Among five major categories, expenditure on economic administration increased by 61.8 percent to 76.1 billion riels, and defence and security spending rose by 59.2 percent to 185.8 billion riels. Compared to the fourth quarter of 2004, current budget expenditure declined by 16.4 percent.

Current Budget Expenditure (billion riels)



Note: Latest data available are for December 2005.  
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

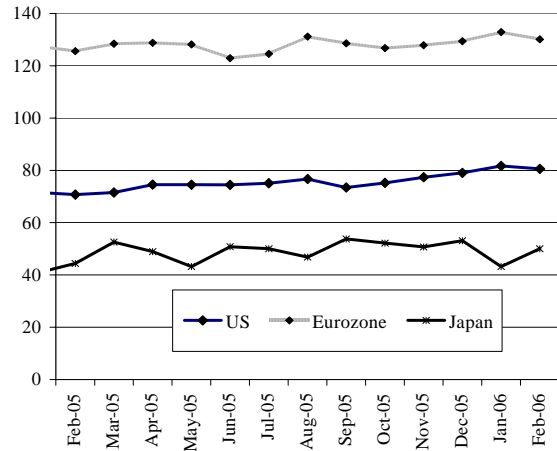
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែកុម្ភៈ ការនាំចេញទំនិញប្រើប្រាស់ របស់ US និងតំបន់អឺរ៉ុប ធ្លាក់ចុះ ប៉ុន្តែការនាំចេញរបស់ជប៉ុន កើនឡើង ។ ធ្វើបន្តិចខ្លះ ការនាំចេញរបស់ US ធ្លាក់ចុះ ១.៥% ដល់ ៨០.៤៦ពាន់លានដុល្លារ ។ ការធ្លាក់ចុះនេះ កើតមានចំពោះ ម្ហូបអាហារនិងភេសជ្ជៈ ទំនិញមូលធន សំភារៈផ្គត់ផ្គង់ ឧស្សាហកម្ម និងយានយន្ត។ ការនាំចេញរបស់តំបន់អឺរ៉ុបធ្លាក់ចុះ ២% ដល់ ១៣០.១២ពាន់លានដុល្លារ ប៉ុន្តែការនាំចេញរបស់ជប៉ុន កើន ១៦% ដល់ ៥០.០៣ពាន់លានដុល្លារ ។

In February, goods exports of the US and the Eurozone decreased, while Japan's goods exports increased. US exports went down by 1.5 percent from the previous month to \$80.46 billion. The decrease occurred in food and beverage, capital goods, industrial supplies and vehicles. Eurozone goods exports declined by 2 percent from the previous month to \$130.12 billion. Japan's goods exports rose by 16 percent from the previous month to \$50.03 billion.

Goods Exports by US, Eurozone and Japan (US\$ billion)

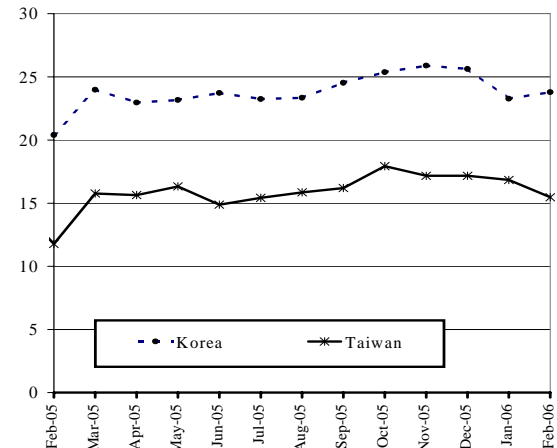


Sources: BEA, Eurostat and OECD

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ ការនាំចេញទំនិញរបស់កូរ៉េខាងត្បូង កើន ២% ធ្វើបន្តិចខ្លះ ដល់ ២៣.៧៩ពាន់លានដុល្លារ និងកើន ១៧% ធ្វើបន្តិចខ្លះ ដល់ ២៧.៧៩ពាន់លានដុល្លារ ។ នៅខែកុម្ភៈ ការនាំចេញទំនិញរបស់តៃវ៉ាន់ បានធ្លាក់ចុះ ៨% ដល់ ១៥.៤៧ពាន់លានដុល្លារ ធ្វើបន្តិចខ្លះ ប៉ុន្តែកើនឡើង ៣១% ធ្វើបន្តិចខ្លះ ដល់ ២០.០៣ពាន់លានដុល្លារ ។

In February, goods exports of South Korea increased by 2 percent from the previous month to \$23.79 billion and by 17 percent from the same period last year. Taiwan's goods exports in February declined by 8 percent to \$15.47 billion, but increased by 31 percent if compared to exports in the same month last year.

Goods Exports by South Korea and Taiwan (US\$ billion)

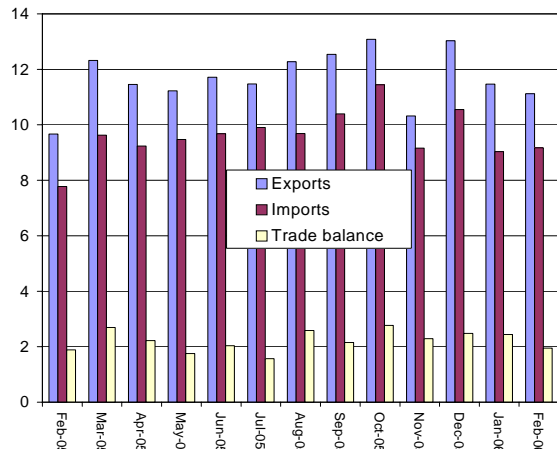


Sources: National statistics departments of each

នៅខែកុម្ភៈ ២០០៦ ម៉ាឡេស៊ីមានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ១.៩៥ពាន់លានដុល្លារ ធ្វើបន្តិចខ្លះ ២.៤៤ពាន់លានដុល្លារ នៅខែមករា ។ ការនាំចេញសរុប ធ្លាក់ចុះ ៣% ដល់ ១១.១២ពាន់លានដុល្លារ ប៉ុន្តែការនាំចូលសរុបកើន ១.៥% ដល់ ៩.១៧ពាន់លានដុល្លារ ។ ទំនិញនាំចេញសំខាន់ៗរបស់ម៉ាឡេស៊ី មាន ផលិតផលអគ្គិសនី គ្រឿងអេឡិចត្រូនិក ប្រេងឆៅ ផលិតផលពិលើ ឧបករណ៍វិទ្យាសាស្ត្រ សំភារៈអុបទិក ជាតិគីមី និងប្រេងឆៅ ។

In February 2006, Malaysia recorded a trade surplus of \$1.95 billion, compared to \$2.44 billion in January. Total exports fell by 3 percent to \$11.12 billion, while total imports rose by 1.5 percent to \$9.17 billion. Electrical and electronic products, crude petroleum, wood products, optical and scientific equipment, chemicals and chemical products, and palm oil remain Malaysia's main export items.

Malaysia's External Trade (US\$ billion)



Source: Department of Statistics Malaysia

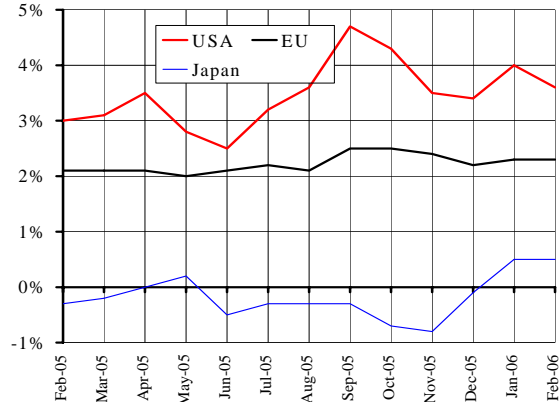
ស្ថានភាពអតិថិជនណែនាំបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

**Inflation Rates in Selected Economic Partners of Cambodia**

ក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំដល់ចុងខែកុម្ភៈ ជប៉ុនមានអតិថិជនណែនាំ ០.៥% ដោយសារកំណើនថ្លៃឥន្ធនៈសំរាប់ដុតកំដៅ និងដឹកជញ្ជូន ។ យោងតាមសារព័ត៌មាន *Nikkei Shimbun* ថ្លៃប្រេងកាត សាំងធម្មតា និងសាំងស៊ុបពែរ កើន ៣៧.៨%, ១១.៣% និង ១០.១% រៀងគ្នា បើធៀបនឹងមួយឆ្នាំមុន ។ ក្នុងរយៈពេលដដែល អត្រាអតិថិជនណែនាំប្រើប្រាស់មានកំរិត ៣.៦% នៅសហរដ្ឋអាមេរិក និង ២.៣%នៅសហភាពអឺរ៉ុប ។

Japan's inflation rate was 0.5 percent for the year to February. This was mainly due to higher energy costs driven by an increase in heating and transportation fuels. According to *Nikkei Shimbun*, the prices of kerosene, regular gasoline, and premium gasoline increased by 37.8 percent, 11.3 percent and 10.1 percent respectively from a year earlier. During the same period, consumer prices rose by 3.6 percent in the U.S and 2.3 percent in the EU area.

**Inflation Rates in US, Europe and Japan**  
(percentage change over previous year)

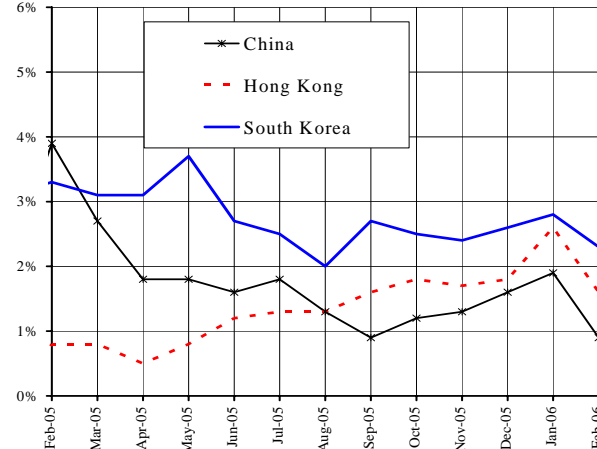


Note: The latest data available are for February.  
Sources: IMF and the *Economist* (1-7 April 2006)

នៅខែកុម្ភៈ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅហុងកុង កើន ១.៦% ខ្ពស់ជាងកាលពីមួយឆ្នាំមុន ប៉ុន្តែនៅទាបជាងកំណើន ២.៦%នៅខែមករា ។ រឿងនេះបណ្តាលមកពីការចុះថ្លៃកញ្ចប់ខ្សែទស្សនៈកិច្ច និងអាហារជាមូលដ្ឋាន ទោះបីមានកំណើនថ្លៃដឹកជញ្ជូនបន្តិចក្តី ។ ក្នុងខែដដែល អតិថិជនណែនាំប្រើប្រាស់ថយចុះមកត្រឹម ០.៩% នៅចិន និង ២.៣% នៅកូរ៉េខាងត្បូង ។

Hong Kong consumer prices rose by 1.6 percent in February 2006 over a year earlier, smaller than the 2.6 percent increase in January 2006. This was attributable to the decreases in the charges for package tours and prices of basic foodstuffs, as well as the smaller increases in transport fares. During the same period, the consumer inflation decelerated to 0.9 percent in China and eased to 2.3 percent in South Korea.

**Inflation Rate in China, Hong Kong and S. Korea**  
(percentage change over previous year)

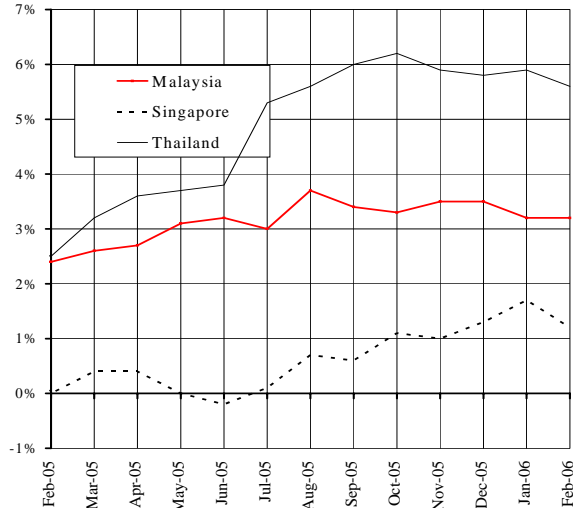


Note: The latest data available are for February.  
Sources: IMF and the *Economist* (1-7 April 2006)

នៅខែមករា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរីកើន ១.២% ខ្ពស់ជាងកាលពីមួយឆ្នាំមុន ។ យោងតាមនាយកដ្ឋានស្ថិតិសិង្ហបុរី កំណើននេះបណ្តាលជាសំខាន់ពីការឡើងថ្លៃម្ហូបអាហារ សំលៀកបំពាក់ ស្បែកជើង ផ្ទះស្នាក់នៅ ការអប់រំ សំភារៈការិយាល័យ ថែទាំសុខភាព និងលំហែកំសាន្ត ។ អតិថិជនណែនាំមួយឆ្នាំមានកំរិត ៣.២%នៅម៉ាឡេស៊ី និង ៥.៦%នៅថៃ ។

The Singapore's inflation rose by 1.2 percent in January 2006 compared to the same month a year ago. According to Department of Statistics of Singapore, this largely reflected higher costs of foodstuffs, clothing and footwear, housing, education and stationary, healthcare as well as recreation. Meanwhile, the year-on-year inflation stood at 3.2 percent in Malaysia and slightly 5.6 percent in Thailand.

**Inflation Rate in Selected ASEAN Countries**  
(percentage change over previous year)



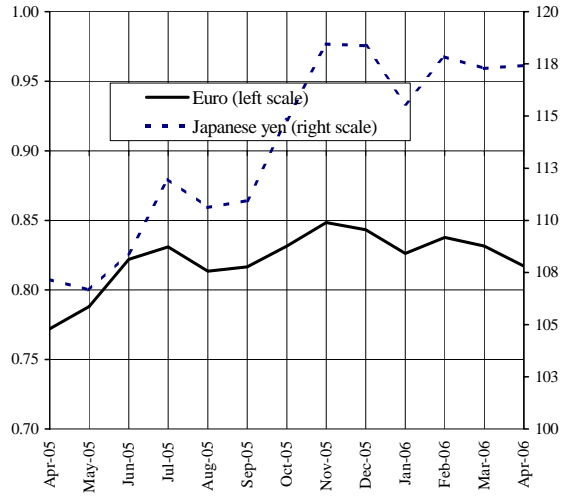
Note: The latest data available are for February.  
Sources: IMF and the *Economist* (1-7 April 2006)

**អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ**  
**Exchange Rates in World Markets**

នៅខែមេសា ដុល្លារUS ធ្លាក់ថ្លៃទល់នឹងរូបិយវត្ថុចំបងៗ ។ ក្នុងនោះ ១ដុល្លារUSអាចទិញបានតែ ០.៨២អឺរ៉ូ (០.៨៣អឺរ៉ូនៅខែមីនា) ដោយសារ មានការវាយស្មានថា ធនាគារកណ្តាលអឺរ៉ុបនឹងតំលើងអត្រាការប្រាក់លឿន ជាងធនាគារកណ្តាលUS ។ ប៉ុន្តែដុល្លារឡើងថ្លៃបន្តិចដល់ ១១៧.៤យ៉េន ដោយសារគេរំពឹងថា ធនាគារកណ្តាលជប៉ុននឹងអនុវត្តនយោបាយអត្រា ការប្រាក់កំរិតសូន្យ ជាបន្តទៀត ។

In April 2006, the US dollar fell against most major currencies. It depreciated against the euro exchanging at 0.82 euro/USD from 0.83 euro/USD in March on the speculation the European Central Bank will raise interests at a faster pace than the Federal Reserve. However, during the same it slightly rose against the Japanese yen, trading at 117.4 JPY/USD as the zero-interest rate policy of the Bank of Japan is expected to continue.

**Euro and Japanese Yen Against the US Dollar**

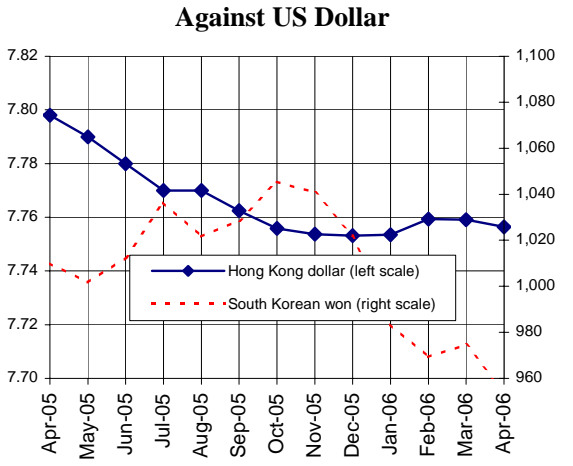


Note: Data are up to 27 April.  
 Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែមេសា ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូងឡើងថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS ដល់ ៩៥៣.៥៨វ៉ុន/ដុល្លារUS ធ្វើបន្តិច ៩៧៤.៧១វ៉ុន/ដុល្លារUS នៅខែមុន ។ អគ្គនាយកដ្ឋានធនាគារកណ្តាលកូរ៉េ បានចេញសេចក្តីប្រកាសពីការបារម្ភ ក្នុងរឿងកំលាំងប្រាក់វ៉ុនដែលឡើងថ្លៃ ២០.៨% តាំងពីដើមឆ្នាំ២០០៤ ។ នៅខែមេសានេះ ដុល្លារហុងកុងនៅថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ៧.៧៦ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS ។

In April 2006, the South Korean won advanced against the US dollar, climbing to 953.58 won/USD up from 974.71 won/USD a month earlier. The Bank of Korea has issued a warning over the strength of the won, which has risen 20.8 percent against the dollar since the start of 2004. During the same period, the Hong Kong dollar was steady against its US counterpart trading at 7.76 HKD/USD.

**South Korean Won and Hong Kong Dollar Against US Dollar**

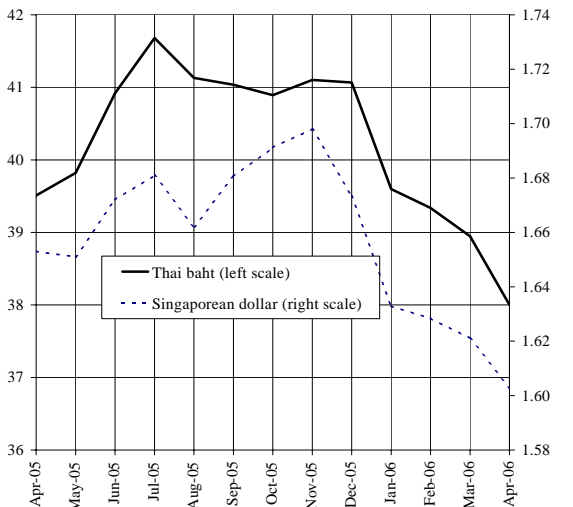


Note: Data are up to 27 April.  
 Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែមេសា ដុល្លារសិង្ហបុរី ឡើងថ្លៃបាន៥ខែជាប់គ្នាទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ១.៦០ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS (១.៦២ដុល្លារសិង្ហបុរី/ ដុល្លារUS នៅខែមុន) ហើយប្រាក់បាតថៃក៏ឡើងថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS ដែរ ដោយប្តូរបាន ៣៨.០០បាត/ដុល្លារUS (៣៨.៩៥បាត/ដុល្លារUS នៅខែ មីនា) ។ រូបិយវត្ថុអាស៊ីខាងត្បូងក៏ឡើងថ្លៃដែរ ដោយសារក្រុមប្រទេស G7 បានអំពាវនាវឱ្យអាស៊ីផ្តល់ភាពទន់ភ្លន់កាន់តែច្រើនដល់រូបិយវត្ថុ ដើម្បីជួយ កាត់បន្ថយឱនភាពដ៏ធំនៃគណនីចរន្តUS ។

In April 2006, the Singapore dollar continued to strengthen for a fifth consecutive month against its US counterpart, climbing to 1.60 SGD/USD from 1.62 SGD/USD a month earlier. Meanwhile, the Thai baht also gained strength against the US dollar, rising to 38.00 THB/USD up from 38.95 THB/USD. Asian currencies rallied on the call of the G7 for emerging Asia to allow greater currency flexibility to help reduce the US current account deficit.

**Thai Baht and Singaporean Dollar Against US Dollar**



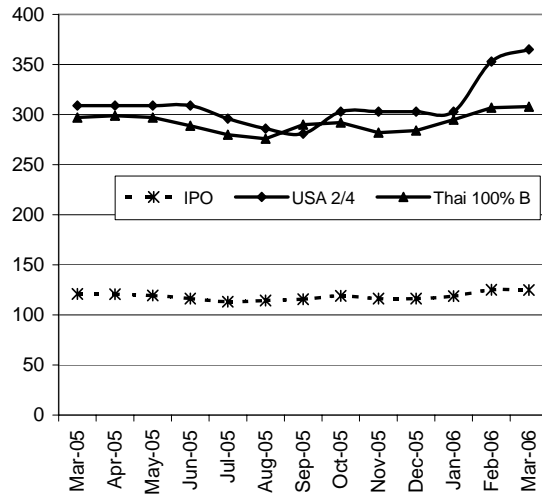
Note: Data are up to 27 April.  
 Source: Federal Reserve Bank of New York

**ស្ថានភាពកំលែងទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ**  
**Commodity Prices in World Markets**

នៅខែមីនា ថ្លៃអង្ករអន្តរជាតិធ្លាក់ចុះ ជាសំខាន់ដោយសារការធ្លាក់ថ្លៃនៅអាស៊ី ។ សន្ទស្សន៍ថ្លៃអន្តរជាតិ IPO ថយចុះបន្តិចដល់ ១២៤.៩ ធ្វើបន្តិច ១២៥.២នៅខែកុម្ភៈ ។ នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ថ្លៃនាំចេញកើនដល់ ៣៦៥ដុល្លារ/តោន ធ្វើបន្តិច ៣៥៣ដុល្លារ/តោននៅខែកុម្ភៈ ។ នៅថៃ វាឡើងថ្លៃបន្តិចដោយសារ ការមកដល់ស្រូវថ្មី និងកង្វះសកម្មភាពនៅទីផ្សារខាងក្រៅ ។ នៅខែមីនា អង្ករ Thai 100%B លក់ថ្លៃ ៣០៨ដុល្លារ/តោន ធ្វើបន្តិច ៣០៧ដុល្លារ /តោន នៅខែកុម្ភៈ ។

In March, world rice prices fell, mainly due to falls in Asia. The international price index (IPO) declined slightly to 124.9, against 125.2 in February. In the United States, the export price increased to \$365 a ton, against \$353 a ton in February. In Thailand, prices rose slightly due to the arrival of the new harvest and a lack of activity in external markets. In March, Thai 100% B was at \$308 per ton, up from \$ 307 in February.

**International Price Index and Export Rice Prices (US\$/ton FOB)**

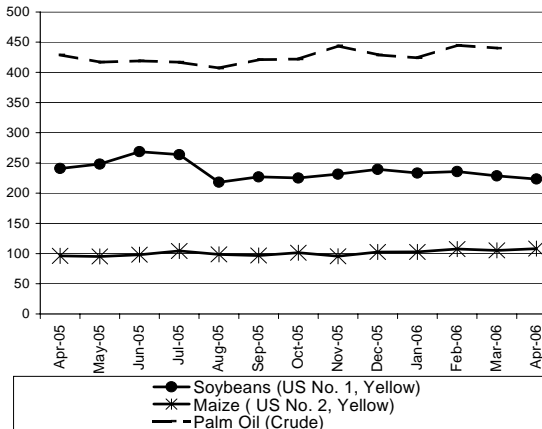


Sources: Osiriz/InfoArroz and InterRice

នៅខែមេសា សណ្តែកសៀងចុះថ្លៃ ប៉ុន្តែពោតឡើងថ្លៃ ។ សណ្តែកសៀង លក់បាន ២២៣.៤៧ដុល្លារ/តោន (២២៨.៧៧ដុល្លារ/តោននៅខែមីនា) ប៉ុន្តែពោតឡើងថ្លៃបាន ៣% ដល់ ១០៨.២៩ដុល្លារ/តោន ។ នៅខែមីនា ប្រេងឆាចុះថ្លៃបន្តិចដល់ ៤៤០ដុល្លារ/តោន ធ្វើបន្តិច ៤៤៥ដុល្លារ/តោន នៅខែកុម្ភៈ ។

In April, the price of soybeans decreased, while the price of maize increased. Soybeans sold at \$223.47 per ton, down from \$228.73 per ton in March. The price of maize rose by 3 percent to \$108.29 per ton. In March, palm oil went down slightly, from \$445 per ton in February to \$440 per ton.

**International Prices of Soybean, Maize and Palm Oil (US\$/ton FOB)**

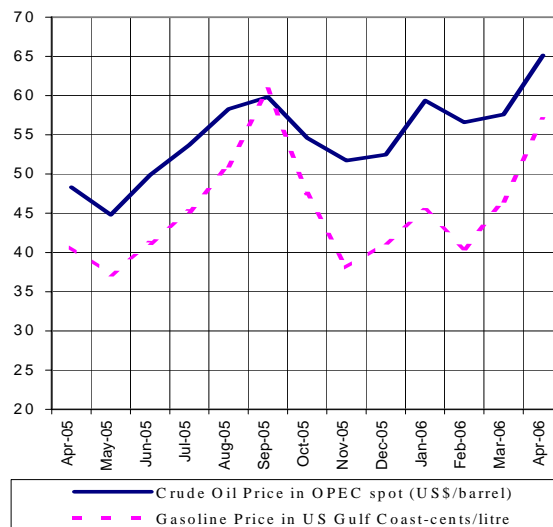


Source: Food and Agriculture Organisation

នៅខែមេសា ប្រេងឆៅ និងសាំងឡើងថ្លៃដល់កំរិតខ្ពស់បំផុត ក្នុងរយៈពេល ៦ខែ ចុងក្រោយ ។ ថ្លៃប្រេងឆៅលក់ដល់ដៃ របស់ប្រទេស OPEC គឺ ៦៥.១១ ដុល្លារ/តោន រីកំនើន ១៣%ធ្វើបន្តិចខែមុន ។ ថ្លៃសាំងធម្មតានៅ US Gulf Coast កើន ២២% ដល់ ៥៧សេន/លីត្រ ធ្វើបន្តិច ៤៦.៥៩សេន/លីត្រ នៅខែមីនា ។

In April, the prices of crude oil and gasoline increased to record highs over the previous six months. The OPEC spot price of crude oil was \$65.11 per barrel, a 13 percent increase from the previous month. Regular gasoline price at the US Gulf Coast rose by 22 percent, selling at 57 cents per litre compared to 46.59 cents per litre in March.

**Prices of Crude Oil and Gasoline**



Note: Data are up to 25 March.

Source: US Energy Information Administration

ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ច / Economic News

**កម្ពុជាពិភាក្សាពីវិធានការធ្វើឱ្យរូបិយវត្ថុក្នុងស្រុកមានស្ថិរភាព:** នៅថ្ងៃ ២៦ មេសា នៅភ្នំពេញ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា បានធ្វើសិក្ខាសាលាមួយស្តីពី ចរាចរដុល្លារនិងស្ថិរភាពប្រាក់រៀល ដោយមានការចូលរួមពីតំណាង IMF និង ADB ។ ការពិភាក្សាផ្តោតលើឥទ្ធិពលវិជ្ជមាន/អវិជ្ជមាន នៃចរាចរដុល្លារ ដោយសេរីលើទីផ្សារក្នុងស្រុក និងវិធានការធ្វើស្ថិរភាពប្រាក់រៀល ។

តាមសំដី ឯ.ឧ ជា ចាន់តូ អគ្គនាយកិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា រូបិយវត្ថុ បរទេសធ្វើនោបាយធានាបច្ចុប្បន្ន តំណាងឱ្យ ៩៥% នៃប្រាក់បញ្ញើសរុប ហើយជាប់នៃមលើ វិធានការប្រើប្រាស់រូបិយវត្ថុបរទេសឱ្យបានសក្តិសិទ្ធិ ដើម្បីកសាងជាតិ កម្ពុជា ត្រូវធ្វើស្ថិរភាពប្រាក់រៀលរបស់ជាតិ ដើម្បីបង្កើនទំនុកចិត្តវិនិយោគិនចំពោះរូបិយវត្ថុក្នុងស្រុក ។

**Cambodia discusses measures to stabilize domestic currency:** A workshop on the USD circulation and the stabilization of Cambodian currency, Riel, was held in Phnom Penh on April 26 by the National Bank of Cambodia (NBC). The workshop, with the participation of representatives from the International Monetary Fund and the Asian Development Bank, focused on positive and negative effects of the open circulation of the USD in the domestic market and measures to stabilize the value of the Riel. The Governor of the NBC, Chea Chanto, said that foreign currencies deposited in banks now account for 95 percent of the total deposits. He added that apart from taking measures to effectively use foreign currencies for national construction, Cambodia must stabilize the country's currency's value in order to increase the investors' trust in the domestic currency. (Cited from VNA, 27 April 2006)

**ថ្លៃសាំងនៅភ្នំពេញឡើងដល់កំរិតខ្ពស់បំផុត:** ថ្លៃសាំងនៅភ្នំពេញឡើងខ្ពស់ បំផុតមិនធ្លាប់ជួបដល់ ៣.៩០០រៀល (០.៩៥ដុល្លារ)/លីត្រ នៅចុងខែ មេសា ។ ឧកញ៉ា សុខ គង់ ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនសូកិមិច ដ៏ធំ និយាយថា មិនដែលឃើញថ្លៃបែបនេះទេ ហើយបានទស្សនាថា ថ្លៃសាំងនឹង ឡើងដល់ ១ដុល្លារ/លីត្រ ក្នុងពេលដ៏ខ្លី ។ ឯ.ឧ គៀត ឈន់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង សេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ បញ្ជាក់ថា រដ្ឋាភិបាលមិនអាចបញ្ចុះថ្លៃបានទេ ហើយ បានជំរុញប្រជាពលរដ្ឋឱ្យសម្របសម្រួល ពីព្រោះ យើងក្រ ដូច្នេះសំខាន់ត្រូវតែ សន្សំសំចៃ. គោលនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាលគឺបន្ថយកម្រិតថ្លៃ ៣០៩ ដុល្លារ/តោនប្រេង មិនមែនយកជាភាគរយទេ ។ កម្ពុជាពឹងផ្អែកយ៉ាងខ្លាំង លើប្រភពថាមពលនៅក្រៅប្រទេស ។

**Phnom Penh gas prices reach all-time high:** The price of gasoline hit an all-time high in Phnom Penh reaching 3,900 riel, or 0.95 U. S. dollar per liter late April. "I have never seen this kind of price," Sok Kong, owner of petroleum giant Sokimex was quoted by The Cambodia Daily as saying on 23th April. He predicted that pump prices will soon reach one dollar a liter. Finance Minister Keat Chhon said the government cannot lower the price. "Our action is to not take any action," he said, before urging citizens to conserve fuel. "We are poor, economizing is important." The government's policy continues to be to charge a flat tax of 309 per ton of petroleum, rather than charging a percentage tax, he said. Cambodia is heavily reliant on external sources of energy supply. (Cited from Xinhua, 26 April 2006)

**សណ្តែកសៀងឡើងថ្លៃ នៅពេលកសិករកម្ពុជាបែរទៅដាំដំឡូងលើច្រើន:** សណ្តែកសៀងនឹងឡើងថ្លៃច្រើននៅពេលប្រមូលផលឆ្នាំនេះ ។ វៀតណាម ដែលជាទីផ្សារសំខាន់សំរាប់ សណ្តែកសៀងកម្ពុជានិងចិន កំពុងមានតំរូវការ ខ្ពស់ពីព្រោះគ្រោះធម្មជាតិបានបំផ្លាញផលសណ្តែកសៀងនៅកម្ពុជា ចិន និង វៀតណាម ។ យោងតាមការព្យាករណ៍របស់វិស័យឯកជនខ្លះ ថ្លៃសណ្តែក សៀងអាចឡើងដល់ ៣០០ដុល្លារ/តោន នៅរដូវប្រមូលផលឆ្នាំ២០០៦- ២០០៧ ព្រោះវាបានឡើងពី ២៧០ដុល្លារ ដល់ ២៩០ដុល្លារ/តោនរួចហើយ នៅពេលចូលឆ្នាំខ្មែរនេះ ។ ថ្វីបើសណ្តែកសៀងលក់បានថ្លៃនៅទីផ្សារ អន្តរជាតិ ប៉ុន្តែកសិករកម្ពុជាកាន់តែច្រើននាក់បានបែរទៅដាំដំឡូងលើវិញ ពីព្រោះ មានរោងចក្រម្សៅដំឡូងមួយចំនួនបានសាងសង់រួចរាល់នៅ តំបន់ សេដ្ឋកិច្ចនៅកំពង់ចាម និងក្រុងព្រះសីហនុ ។

**Soybean price increases as more Cambodian farmers shift to Tapioca:** The soybean price will increase significantly during this year's harvest. Vietnam, a key market for Cambodian and Chinese soybeans, is dire need of soybeans as soybeans in Cambodia, China and Vietnam have been destroyed by natural disasters. According to some private sectors' forecast, the price of soybeans could climb as high as 300 U.S. dollars per metric ton during the 2006 to 2007 harvest and the price has already increased from 270 dollars per metric ton to 290 dollars over the Khmer New Year period. Despite the high price that the soybean is fetching on international markets, some farmers are turning to grow tapioca instead. During the past few years, more and more Cambodian farmers have turned to tapioca because tapioca-processing factories have been built in economic zones in Kompong Cham and Sihanoukville. (Cited from Xinhua, 24 April 2006)